

TMSC *NETWORK*

Issue 1 Volume 4

April – June 2012

Contents

IT Department
Hiroki Ohwada
ADMER™
Workout at Work
MCI Internship



Editor Talk

เนื่องในโอกาส วันปีใหม่แบบไทย ผมขอทักทายสวัสดิ์ แบบไทย ๆ ผ่านบทกลอนที่ผมตั้งใจ แต่งขึ้นมา เพื่อชาว TMSC ทุกท่าน ในช่วงเทศกาลวันสงกรานต์ปี 2555 นี้โดยเฉพาะครับ

I would like to say “**Sawasdee Krab**” on this coming Thai Traditional new year ‘s occasion “**Songkran Festival**”. I also have the poem which is narrated for all TMSC member on this special event. Wish all best to all my TMSC’s people krab.



สุขสันต์ และสวัสดิ์ปีใหม่ไทยครับ.
 Have a nice Songkran Holiday krab.

IT Department



ปัจจุบันคงปฏิเสธไม่ได้ว่าเทคโนโลยีสารสนเทศ ได้เข้ามามีส่วนช่วยในการดำเนินงานด้านต่างๆ ของธุรกิจ ตั้งแต่กระบวนการจัดซื้อวัตถุดิบ การขาย การวิจัย และการผลิตสินค้า ตลอดจนการเก็บข้อมูล การสรุปผลรายงานต่างๆ ที่จะช่วยให้การวิเคราะห์เชิงบริหาร การบริการ และการวิจัยสามารถทำได้รวดเร็ว และสมบูรณ์มากขึ้น

แต่ทั้งนี้ระบบสารสนเทศที่ดีจะต้องอยู่ภายใต้ความมีเสถียรภาพ ความน่าเชื่อถือ และความปลอดภัย จึงจะสมบูรณ์ คุ่มค่า และเป็นประโยชน์สูงสุดต่อองค์กร

ปัจจุบันหน่วยงานของฝ่ายคอมพิวเตอร์อยู่ภายใต้การดูแลของคุณสินีนาว สุวรรณพัตรา โดยมีคุณเสรี หงส์หาญณรงค์ เป็นผู้จัดการฝ่าย และสมาชิกอีก 4 ท่าน ประกอบด้วยเจ้าหน้าที่ดูแลระบบเครือข่าย 2 ท่าน และเจ้าหน้าที่ดูแลระบบ ERP และ Software อีก 2 ท่าน

เพื่อให้เกิดประโยชน์สูงสุดต่อบริษัทฯ ฝ่ายคอมพิวเตอร์ได้มุ่งมั่นที่จะสนับสนุนระบบสารสนเทศ ทั้งหมดภายในองค์กรให้มีความปลอดภัยน่าเชื่อถือและมีเสถียรภาพเพื่อความมั่นคงของข้อมูลและระบบ และยังมุ่งมั่นในการพัฒนาศักยภาพทุกๆด้านที่เกี่ยวกับเทคโนโลยีสารสนเทศให้กับบุคลากรของบริษัทฯ เพื่อที่จะสามารถใช้ทรัพยากรทางระบบคอมพิวเตอร์ ได้อย่างมีประสิทธิภาพและคุ้มค่าที่สุด

(จากซ้ายไปขวา)

1.คุณคณินญา ฉิมศิริ 2.คุณเสรี หงส์หาญณรงค์ (ผจก.ฝ่าย)

3.คุณพิชญา พงศ์สัมฤทธิ์ผล 4.คุณรุ่งนภา เทียนพิมาย 5.คุณปริศนา เขียวสมุทร

3

Manpower

IT Department



(From Left to Right)

- 1.Mr. Khaninya Chimsiri
- 2.Mr. Seree Hongharnnarong (Mgr.)
- 3.Ms. Pitchaya Pongsumrithphol
- 4.Ms. Rungnapa Tianpimai
- 5.Ms. Prisana Chewsamut

Nowadays, we cannot deny that information technology contributes to the business operation in each process starting from raw material procurement, sale, research & development as well as production. This technology also helps us gather all information and summarize any reports to support the managerial analysis, service and research to be executed more instantly and completely.

However, the good IT system must be based on stability, reliability and safety which enable IT system to be complete and worthwhile as well as provide the highest benefits to the organization.

Currently, IT Dept. is under the control of Ms. Sineenard Suwanpatra, the director of Business Support Div. and Mr. Seree Hongharnnarong, the IT manager. The members in IT Dept. have another 4 persons comprising of 2 computer network administrators and 2 ERP system and software administrators.

To make the highest benefits for the company, IT Dept. aims to support overall IT system in our organization to be safety, reliability and stability in order to secure the information and system. Besides, we also focus on the development of IT ability to our employees in order to enable them to use resource of computer's system with most efficient and productive.

Executive Interview



คุณฮิโรกิ โอวาคะ

ผู้จัดการทั่วไป

สายงาน Performance Compound

เริ่มงานกับ TMSC ตั้งแต่ 1 มกราคม 2555

ผลงานที่ผ่านมา

**ผู้อำนวยการฝ่าย Development&Production
Mitsui Hygiene Materials (Thailand) Co., Ltd.**

สิ่งที่คุณชอบและไม่ชอบเกี่ยวกับเมืองไทย

ผมชอบเมืองไทย แน่แน่นอนว่าผมชอบทั้งอาหารไทย รอยยิ้มคนไทย และสนามกอล์ฟในไทย ผมรู้สึกว่าเมืองไทยเปรียบเสมือนเป็นบ้านหลังที่ 2 ของผม

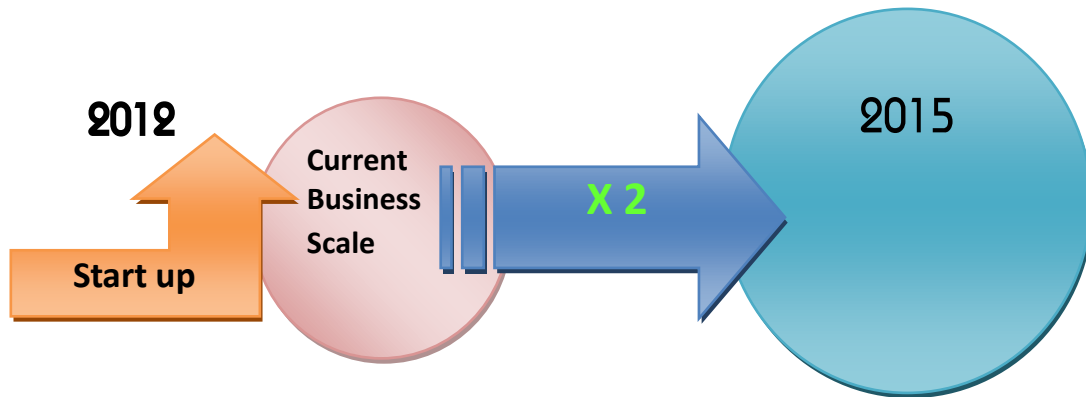
สิ่งที่ผมคิดว่าอาจจะเป็นจุดด้อยของคนไทยก็คือเรื่อง "Teamwork" หากลองมองปัญหานี้โดยเปรียบเทียบกับกีฬา "มวยไทย" และฟุตบอล กีฬาทั้ง 2 ประเภทจะใช้ทำเป็นอาวุธสำคัญในการเล่น แต่เราจะเห็นได้ว่านักกีฬามวยไทยหลายคนมักจะได้ตำแหน่งแชมป์ในเวทีระดับโลก ในขณะที่ทีมฟุตบอลไทยยังไม่ประสบความสำเร็จมากนักในวงการฟุตบอลระดับเอเชีย ดังนั้นผมจึงคิดว่าเรื่อง Teamwork ของคนไทยอาจจะยังด้อยกว่าคนในชาติอื่นๆ อยู่บ้าง

คุณรู้สึกอย่างไรเมื่อทราบว่าต้องมาเริ่มต้นธุรกิจใหม่ที่นี้

ผมรู้สึกดีใจเป็นอย่างมาก เพราะธุรกิจ ADMER ถือเป็นงานที่คุ้มค่าและท้าทายเป็นอย่างมากสำหรับผม และนี่ถือเป็นเหตุผลสำคัญที่จะทำให้ผมสามารถทำงานต่อในเมืองไทยได้ไปอีกหลายปี

5

Executive Interview



คุณวางแผนธุรกิจ Admer ในอนาคตไว้อย่างไร

“แน่นอนว่าผมได้วางแผนธุรกิจ ADMER โดยให้สอดคล้องกับแผนระยะกลางของ MCI ในช่วงแรก เราจะเริ่มธุรกิจ ADMER ให้เป็นไปอย่างราบรื่นในปีนี้ ซึ่งจากแผนในปี 2558 เราจะขยายธุรกิจให้ได้เป็นหนึ่งในห้าตัวจากขนาดธุรกิจในปัจจุบัน”

สิ่งที่คุณอยากฝากถึงพนักงาน TMSC ทุกคน

ผมคิดว่า “ความสามารถของมนุษย์ย่อมมีขีดจำกัด” แต่หากเราไม่พยายามอย่างเต็มที่ ความสามารถของเราก็จะยิ่งลดน้อยถอยลง ดังนั้น อันดับที่หนึ่ง : เชื่อมั่นในความสามารถของเราเอง

อันดับที่สอง : พยายามเพิ่มขีดความสามารถของตัวเอง โดยการพิจารณาเรื่องต่างๆ อย่างถี่ถ้วน

อันดับที่สาม : เชื่อมั่นในพลังของการทำงานเป็นทีม

จงเชื่อในความสามารถของตัวเอง คิดไปด้วยกัน มุ่งก้าวไปข้างหน้าด้วยกัน

(Teamwork) สิ่งเหล่านี้จะทำให้ TMSC กลายเป็นบริษัทที่ยอดเยี่ยม... ใช่...เราทำได้!!



Executive Interview



Mr. Hiroki Ohwada

General Manager
Performance Compound Division.
joined TMSC since 1st Jan 2012

Biography

2008-2011 Mitsui Hygiene Materials (Thailand) Co., Ltd.
Development & Production Division Director

Please describe what do you like/unlike in Thailand.

I like Thailand. Of course, I like Thai foods, Thai smile, and Thai Golf courses. In my feeling, Thailand is the second home.

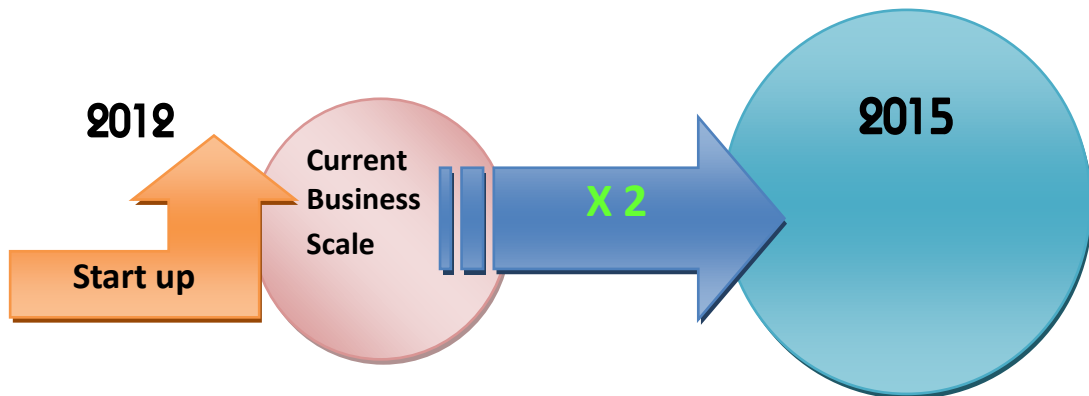
I think one weak point of Thai people is "teamwork". To more easily understand, I will compare it with these two sports, kick boxing and football. The players of both use their feet mainly. Many Thai boxers got many world championships in the past. But, Thailand national football team is not so strong in Asia. So, I think that Teamwork of Thai person is weaker than others.



How do you feel when you were informed you have to start a new business in TMSC?

I felt very happy, because ADMER business is worthwhile and challenging job for me. And this is an important reason to cause me continue my working in Thailand for a few years

Executive Interview



How do you plan for Admer business in the future?

Of course, I have the business plan of ADMER based on a Middle term plan of MCI.

At first, we will start up ADMER business smoothly in this year. As plan in 2015, the Business will be doubled.

What do you want to tell to all TMSC's employees?

"Human has limited ability", I believe. However, if you do not make the best effort, your ability will become less and less.

Therefore, 1st: To believe your own ability.

2nd: To try to maximize performance by considering everything deeply.

3rd: To trust in the power of teamwork.



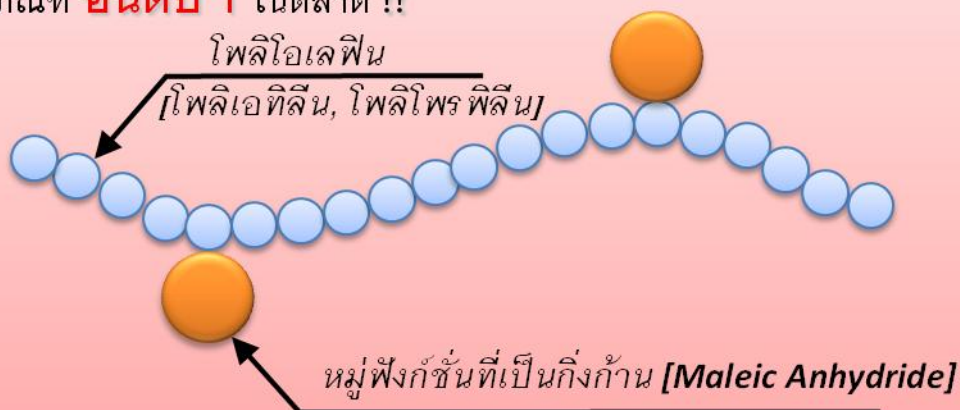
Please believe in your ability. Let's think together. Let's aim together (teamwork). Then, TMSC will become the excellent company.

Yes, we can do it!! (Tam Dai!!)

มารู้จักกับ [ADMERTM] กัน

1. ADMER คืออะไร ?

ADMER : คือวัสดุประสานและยึดเกาะพลาสติกโพลีโอเลฟิน ซึ่งถือเป็นผลิตภัณฑ์ **อันดับ 1** ในตลาด !!



ADMER : Maleic Anhydride Grafted Polyolefin

2. หน้าที่ของ ADMER

ADMER ใช้สำหรับเป็นตัวประสานระหว่าง **Functional Material** และโพลีโอเลฟิน เพื่อการผลิตผลิตภัณฑ์ **Composite** ที่สามารถทำหน้าที่ได้อย่างหลากหลาย



➤ พันธะที่ยึดเกาะกันได้
(Compatible Bond)

*** ประสานกันได้อย่างไร?**

- พันธะเอสเทอร์ (Ester Bond)
- พันธะอะไมด์ (Amide Bond)
- พันธะไฮโดรเจน (Hydrogen Bond)

Product Focus



Cup, Tray

Tube

Bottle

Film

บรรจุภัณฑ์ป้องกันอากาศซึมผ่าน
เพิ่มอายุการเก็บรักษาให้ยาวนาน
Layer : PO/AD/Barrier/AD/PO

3. ประโยชน์การใช้งาน



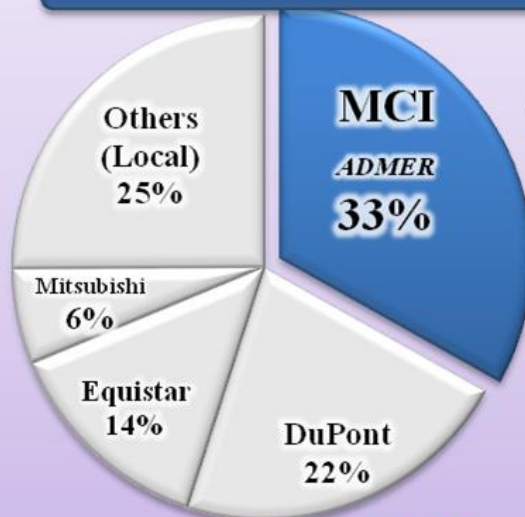
ถังน้ำมันพลาสติก PFT
ทำให้มีน้ำหนักเบา
Layer : HDPE/AD/EVOH/AD/HDPE



สายเคเบิล, ท่อ
ใช้เป็นตัวประสานกับเหล็ก
Layer : PE/AD/Metal

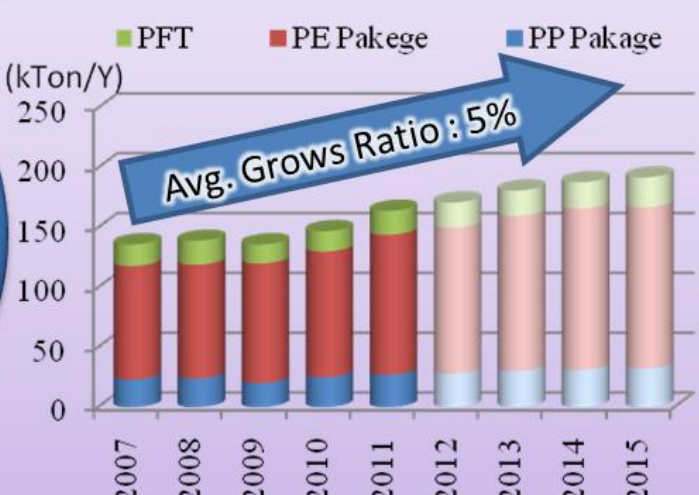
4. ตลาดของ ADMER

ส่วนแบ่งตลาด



| Company | Share (%) |
|----------------|-----------|
| MCI ADMER | 33% |
| DuPont | 22% |
| Equistar | 14% |
| Others (Local) | 25% |
| Mitsubishi | 6% |

แนวโน้มตลาด



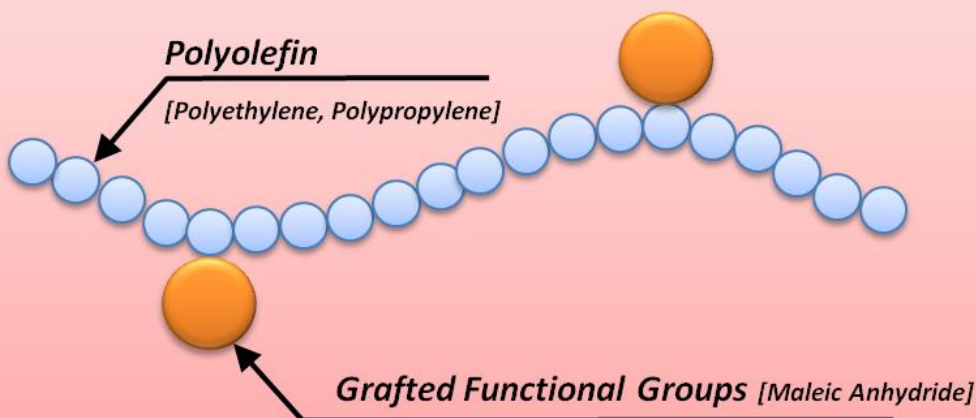
Avg. Grows Ratio : 5%

ADMER ถือเป็นแบรนด์ **อันดับ 1** ของโลก !!

About [ADMER™]

1. What is ADMER ?

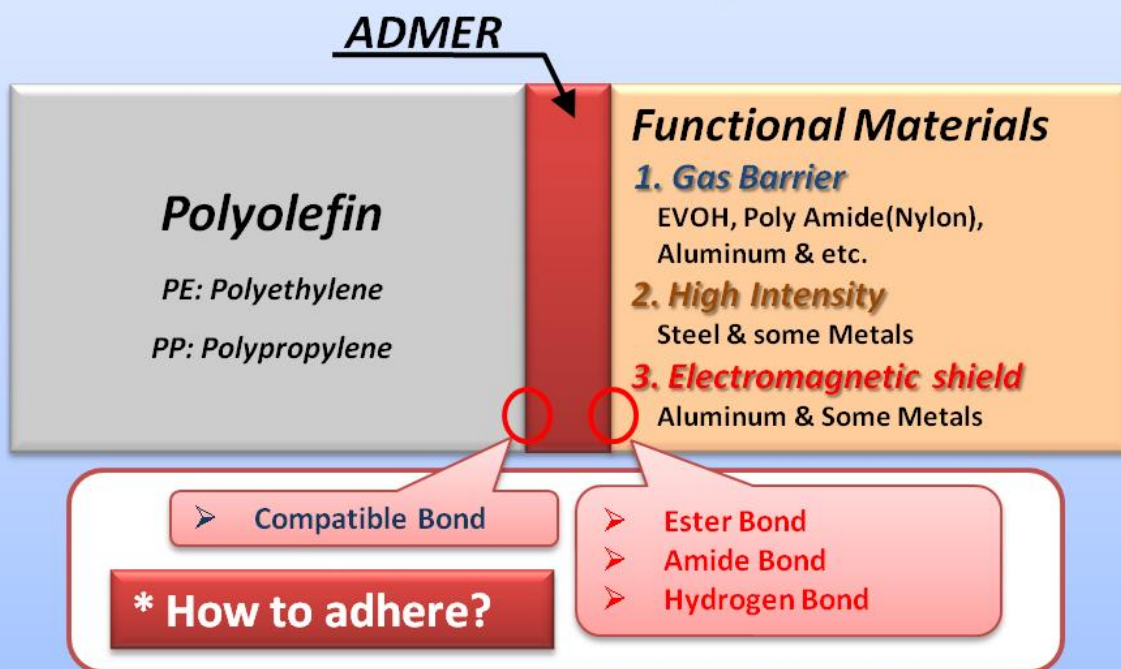
: ADMER is Adhesive Polyolefin, **No.1** Brand in this Market !!



ADMER : Maleic Anhydride Grafted Polyolefin

2. Functions of ADMER

: Customer can produce the Multi-Functional composite product by using ADMER between Functional Materials and Polyolefin.



Product Focus

3. Applications of ADMER



PFT (Plastic Fuel Tank)
:Low-Weight(ECO)
 Layer : HDPE/AD/EVOH/AD/HDPE

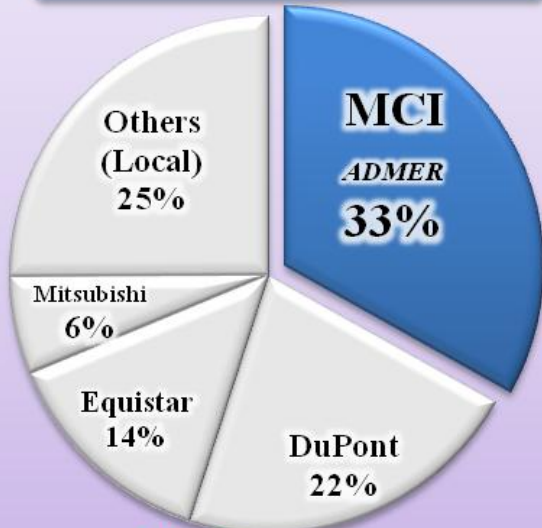


Cable, Pipe
: Adhere to Metal
 Layer : PE/AD/Metal

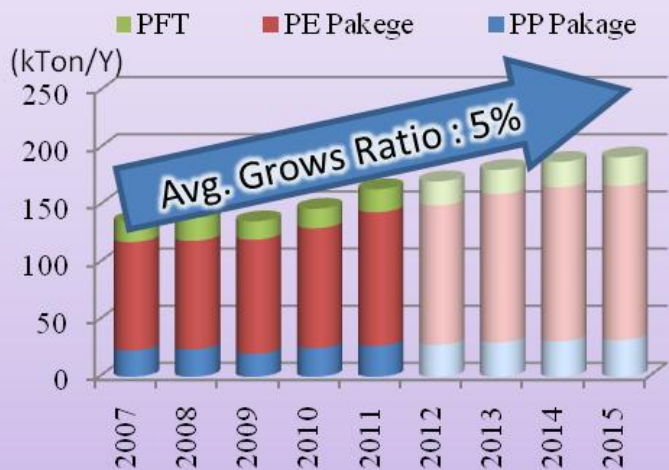
Hi-Barrier Package
:Long Shelf life
 Layer : PO/AD/Barrier/AD/PO

4. Market of ADMER

Market Share



Market Trend



ADMER is **No.1** Brand in the world !!

ผลการตัดสินการประกวดคำขวัญรณรงค์โครงการ
ขับเคลื่อนองค์กรในช่วงวันหยุดสงกรานต์ ประจำปี 2555

ส่งประกวดคำขวัญรณรงค์ ลดสูรา ลดอุบัติเหตุ

รางวัลชนะเลิศ
คุณปริญญา สายทอง QC

ขับเคลื่อนองค์กร ร่วมใจเคารพกฎ งดดื่มแอลกอฮอล์

รางวัลรองชนะเลิศ
คุณนงนันทน์ สิงห์น้อย WH-UU

เป็นแม่พนักกับนายปลอดภัย ดีกว่าเสียใจเพราะนายอุบัติเหตุ

รางวัลชมเชยอันดับหนึ่ง
คุณชำนาญ ชุ่มผล PD-IRW

ส่งประกวดคำขวัญใจ ขับขี่ปลอดภัย ห่างไกลแอลกอฮอล์

รางวัลชมเชยอันดับสอง
คุณวชิรวิทย์ โสภณ QC

News & Activities



Enlightenment Activity พุทธวามบรยาย โดยพระอาจารย์ศักดิ์ กุฑ์ สิตถุภโธ
23 March 2012, (Picture No.1,2,3,4)

Recruitment Road Show, นัดพบแรงงาน
8-27 March 2012, (Picture No. 5,6,7,8)

Engagement Survey Result รายงานผลการสำรวจความคิดเห็นพนักงานประจำปี
16 March 2012 (Picture No. 9,10,11)

Orientation Program Class 1/2012, บัณฑิตพิเศษพนักงานใหม่ รุ่น1/2012
21-22 March 2012 (Picture No. 12,13,14)

Preparation Shut Down Maintenance 2012 เตรียมการซ่อมบำรุงเครื่องจักรประจำปี
9 April 2012, (Picture No. 15,16,17,18)



News & Activities



3



4



6



7



8



9



10



11



13



14



17



18

Workout at work

สำหรับเพื่อนพนักงานที่จำเป็นต้องนั่งทำงานหน้าคอมพิวเตอร์เป็นเวลานาน ร่างกายอาจเกิดความเมื่อยล้าจนส่งผลเสียถึงสุขภาพในที่สุด วันนี้เราขอแนะนำข้อมูลดีๆ จากศูนย์ธรรมชาติบำบัดบลิ๊วเกี่ยวกับ การบริหารร่างกายอย่างง่ายๆ ในที่ทำงานมาเผยแพร่ต่อทุกท่าน เพื่อนำไปใช้ในการผ่อนคลายความเมื่อยล้าจากการทำงานหน้าคอมพิวเตอร์ อีกทั้งยังเป็นการบริหารร่างกายไปในตัวด้วย หากคุณพร้อมแล้ว เรามาบริหารร่างกายพร้อมกันเลย.....



ท่าที่ 1

ท่านี้เหมาะสำหรับคนที่นั่งทำงานหน้าจคอมพิวเตอร์ซึ่งหัวไหล่ ถูกยกขึ้นตลอดเวลาจนเมื่อยล้าไปหมด

- 1.1 นั่งบนเก้าอี้ หลังตรง ตามองตรง ไปข้างหน้า
- 1.2 จากนั้นประสานฝ่ามือไว้ด้านหลัง แล้วเหยียดอก ทำให้แผ่นหลังบริเวณหัวไหล่ถูกดึงเข้าหากัน ค้างไว้ในท่านี้ประมาณ 10 -30 วินาที



ท่าที่ 2

ท่านี้เหมาะสำหรับผู้ที่มักจะเมื่อยต้นคอเพราะการก้มหน้าอ่านหรือดูเอกสารตลอดเวลา

2.1 นั่งหลังตรง ยืดคอตรง ผ่อนคลายหัวไหล่ เอียงหูด้านขวาเข้าหาหัวไหล่ขวาโดยรักษาระดับช่วงหัวไหล่ทั้งสองข้างให้เท่าเสมอกัน

2.2 ยกมือขวาอ้อมด้านบนศีรษะข้ามมาแตะใบหูข้างซ้ายแล้วค่อย ๆ กดศีรษะลงไปทางขวาเบา ๆ จะรู้สึกตึงบริเวณด้านข้างของคอ จากนั้นเพิ่มความตึงให้มากขึ้นโดยรักษาท่าเดิมเอาไว้ และให้ทิศทางของศีรษะโน้มเข้าหารักแร้ ทำซ้ำเช่นเดิมเอาไว้ โดยสลับไปทำอีกข้างซึ่งแต่ละข้าง ใช้เวลาประมาณ 10 - 30 วินาที

Workout at Work



ท่าที่ 3

อาการ: เมื่อยเอวเป็นประจำเพราะการนั่งอยู่กับที่นานๆ

3.1 ถอดรองเท้าและสูทตัวนอกออก ยืนตัวตรง
เหยียดแขนขึ้นเหนือศีรษะให้ได้ความสูงที่สุดพร้อมกับ
สูดลมหายใจเข้า นิ่งไว้สักครู่

3.2 ต่อจากนั้นหายใจเข้าออกช้า ๆ พร้อมกับเอนลำตัว
(ถึงช่วงเอว) และแขนที่ยังเหยียดอยู่ไปทางซ้าย ค้างไว้
ทำซ้ำโดยเปลี่ยนเป็นเอียงลำตัวไปทางขวา



ท่าที่ 4

สำหรับผู้ที่พิมพ์เอกสาร จิ้มโทรศัพท์ ตั้งแต่เข้าจรดเย็น
วิธีการ: ตั้งฝ่ามือขึ้น แล้วกำมือ จากนั้นเหยียดนิ้วโป้งขึ้น แล้วยกอีก 4 นิ้วตาม
แล้วเหยียดปล่อย ทำซ้ำประมาณ 5 ครั้ง สลับกันไปทั้งสองข้าง



ท่าที่ 5

ท่านี้เหมาะสำหรับผู้ที่ต้องเดินขึ้น ๆ ลง ๆ จนเมื่อยตึงบริเวณต้นขาและน่อง
วิธีการ: ลูกเขี่ยยืนตรงโดยให้เท้าอู้อยู่ด้านข้างลำตัว ใช้มือเกาะที่พนักเก้าอี้
หายใจเข้าพร้อมกับยกขาข้างหนึ่งเหยียดตรงไปข้างหน้า
(ท่ามุม 45 องศากับพื้น) กระดกปลายเท้าขึ้น ค้างไว้ 3 วินาที
หายใจออกวางเท้าลง ทำสลับกับขาอีกข้างหนึ่งจนครบ 10 ครั้ง

Workout at work

If you have to sit in front of computer for long time, your body will get tired and finally it may cause a negative impact on your health. Today, we would like to pass on the good information from Balavi Natural Medicine Center about easy exercise at workplace. Everyone can adapt these stretching exercises to relax your tired body. If you are ready, let's exercise together.....



Posture 1

This posture is for the person sitting in front of computer which their shoulders are always raised up.

- 1.1 Sit straight on the chair and look forward.
- 1.2 Then, clasp your hands together behind your back, straight them to pull your shoulders toward each other. Remain in this position for 10-30 seconds.



Posture 2

This posture is for those who feel pain around the neck caused by continuously bending down the head to read the documents.

2.1 Sit straight, stretch your neck and relax your shoulders. Tilt your right ear to the right shoulder by keeping the same level of both sides of your shoulders.

2.2 Raise your right hand to upper left side of your head and touch your left ear. Then, slowly and gently press your head down to the right side. Then, you will feel slightly tense. Tension level can be increased by keeping in this position and move direction to armpit. Do the same for the left side. Each side takes around 10 -30 seconds.

Workout at Work

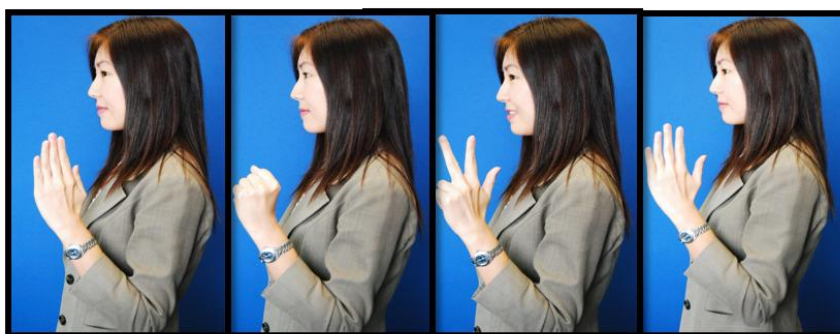


Posture 3

This posture is for those who feel stiff around the waist caused by sitting in the same position for too long.

3.1 Take off your shoes and stand straight. Stretch your hands up above your head while breathing in and then hold still for a while.

3.2 Then, slowly breathe in - out and bend the body sideways (from the waist) to the left side while still holding your hands to the left. Keep in this position for a few seconds. Do the same for the right side.



Posture 4

This posture is for those who typing at the keyboard for whole day.

Lift up your palm and close it. Then, stretch up the thumb and follow by stretching up the rest 4 fingers. Repeat 5 times and do the same for another hand.



Posture 5

This posture is for those feeling stiff or tense on thigh and calf caused by often going up and down the stairs.

Stand straight beside a chair. Hold the backrest of the chair and breathe in together with lifting your leg straight forward to about 45-degree angle. Point and keep toes up for 3 seconds, then breathe out and place foot on the floor. Do the same with another leg and repeat 10 times.

19 Spotlight

ฉบับนี้ขอนำเสนอสองหนุ่มสาวจากแผนกวิจัยและพัฒนา ผู้ได้รับคัดเลือกให้ไปฝึกอบรม ณ MCI ประเทศญี่ปุ่น

คุณเสาวภา เขาวนวิโรจน์ (แมงมุม) อายุ 26 ปี
ตำแหน่งนักเคมี แผนกวิจัยและพัฒนา ฝ่ายธุรกิจยูริเทน
รับผิดชอบผลิตภัณฑ์ Rigid Foam และ Flexible Foam

คุณปฏิวัติ วิชญาปกรณ์ (บอม) อายุ 28 ปี
ตำแหน่งนักเคมี แผนกวิจัยและพัฒนา ฝ่ายธุรกิจอินดัสเตรียลเรซิน
รับผิดชอบผลิตภัณฑ์ Water Base ในส่วนของ Adhesive



ความรู้สึกตอนที่ทราบว่าจะได้ไปฝึกงานที่ประเทศญี่ปุ่น

เสาวภา: “ตอนที่ทราบว่ารู้สึกตกใจและตื่นเต้น แต่ถือเป็นโอกาสดีที่จะได้เรียนรู้งานเฉพาะทาง เพื่อนำความรู้กลับไปประยุกต์ใช้ในการทำงานที่บริษัทฯ และยังเปิดโอกาสให้ตัวเองมีประสบการณ์การใช้ชีวิตในต่างแดนอีกด้วย”

ปฏิวัติ: “ความจริงคนที่ได้รับเลือกให้มาอบรมในตอนแรกไม่ใช่ผม แต่เนื่องจากเหตุการณ์แผ่นดินไหวและสึนามิที่ญี่ปุ่นทำให้เขาสละสิทธิ์ ผมจึงได้รับโอกาสมาฝึกอบรมที่นั่นแทนครับ”

ชีวิตความเป็นอยู่ในประเทศญี่ปุ่นเป็นอย่างไรบ้าง

เสาวภา: “การอบรมนี้จะแบ่งเป็น 2 ส่วน ส่วนแรกคือการอบรมที่ AOTS ที่ศูนย์ฝึกอบรมซูบุ (โอจิ) เป็นระยะเวลา 6 สัปดาห์ เนื้อหาการอบรมที่นี่จะมีทั้งการสอนภาษาญี่ปุ่น การใช้ชีวิตและวัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่น หลังจากที่ผ่านมาการอบรมจาก AOTS แล้วก็ถูกส่งต่อมาฝึกอบรมด้าน Flexible Foam ที่บริษัท MCI โดยมี Hayashi-san, Usaka-san และ Takano-san เป็นผู้ให้การอบรมและดูแลเรื่องชีวิตความเป็นอยู่”

“ปัญหาสำคัญที่พบในการทำงานที่นี่ก็คือเรื่องภาษา เพราะภาษาที่ใช้ในการทำงานจริงค่อนข้างจะแตกต่างกับที่เรียนมา ทั้งยังมีศัพท์เทคนิคค่อนข้างมาก แต่ก็รู้สึกประทับใจในความมีน้ำใจของคนที่นี่ที่พยายามช่วยเหลือเพื่อให้สามารถสื่อสารกันให้เข้าใจ โดยใช้ศัพท์ง่าย ๆ รวมถึงใช้ภาษามือและการเขียน และให้ความเป็นห่วงและความเป็นกันเองมาก ๆ”



ปฏิวัติ: “สำหรับผม ชีวิตความเป็นอยู่ที่นี่ก็ถือว่าสบายดีครับ ไม่เป็นโรค Home sick ช่วงแรกผมจะต้องไปเรียนภาษาญี่ปุ่นที่ศูนย์ AOTS นาโงยาก่อน 6 สัปดาห์ ที่นี่สอนดีมากครับ มีเพื่อนเยอะ ที่พักสะดวกสบาย อาหารเป็นบุฟเฟ่ต์ทุกมื้อ ถึงแม้ผมจะเรียนหนัก แต่ก็ได้พักผ่อนอย่างเต็มที่เช่นกัน หลังจากจบคอร์สของ AOTS ก็มาฝึกงานต่อที่ MCI ด้าน Bariastar โดยมีพี่เลี้ยงคือ Etoh-san และ Emuro-san ตอนแรกก็มีเหงาบ้างแต่เมื่องานเริ่มมากขึ้นและได้ออกไปสังสรรค์กับเพื่อนร่วมงานบ่อย ๆ ก็รู้สึกสนุกกับการทำงานที่นี่มากครับ”



การทำงานกับคนญี่ปุ่นเป็นอย่างไร

เสาวภา: การทำงานของคนญี่ปุ่นแตกต่างกับคนไทยค่อนข้างมาก สิ่งที่เห็นได้ชัดคือ การตรงต่อเวลา ความจริงจัง และความทุ่มเททำงานอย่างเต็มที่ นอกจากนี้ คิดว่าคนญี่ปุ่นเป็นคนขี้เกรงใจ สุภาพ และความเคารพผู้อื่นเป็นอย่างสูง แต่ถ้านอกเหนือจากเวลาทำงานแล้วก็จะให้ความเป็นกันเอง สนุกสนาน และมีอารมณ์ขัน

ปฎิวัติ: มีความเห็นเช่นเดียวกับคุณเสาวภาว่า คนญี่ปุ่นเป็นคนจริงจังในการทำงานมาก ยกตัวอย่างเช่น Etoh-san ซึ่งเป็นหัวหน้าผมที่นี่ เขามักจะมาทำงานก่อนเวลา และกลับดึกเกือบทุกวัน เขาทำงานเยอะมาก ผมไม่เคยเห็นเขานั่งว่างๆ ซักวัน แต่เมื่อถึงเวลาพักหลังเลิกงาน คนญี่ปุ่นก็ Relax สดๆเช่นกัน เรียกได้ว่าเปลี่ยนเป็นคนละคนเลยทีเดียว



สิ่งที่ยากฝากถึงชาว TMSC ที่เมืองไทย

เสาวภา: “อยากจะบอกกับทุกคนว่าการทำงานกับคนญี่ปุ่นไม่ได้ยากอย่างที่คิด คนญี่ปุ่นพร้อมที่จะให้คำปรึกษาและความช่วยเหลือตลอดเวลา ขึ้นอยู่กับว่าเราถ้าจะถามหรือขอคำปรึกษาหรือไม่ สำหรับดิฉันปลายเดือนมีนาคมนี้ก็จะสิ้นสุดการอบรมที่นี่ และกลับไปทำงานที่ TMSC เหมือนเดิม หวังว่าทุกๆ คนยังคงให้การต้อนรับและความร่วมมือในการทำงานเหมือนเดิมนะคะ

ปฎิวัติ: อยากฝากถึงทุกคนให้ทำงานด้วยใจรักครับ แล้วผลของงานก็จะออกมาดีเองครับ

Spotlight

Ms. Saowapa Chaowiroj (Mangmum) age: 26 years old,
Chemist of Rigid Foam and Flexible Foam,
R&D Department, Urethane Business Division

Mr. Patiwat Witchayapokorn (Bomb) age: 28 years old,
Chemist of general adhesive of water base product,
R&D Department, Industrial Resin Business Division



How did you feel when you know that you have to be trained in Japan and why did you decide to go?

Saowapa: Firstly, I was surprised and so excited. Anyway, this was a good chance for learning the specialized knowledge in order to adopt to be useful for the current job and I believed that it would also be my experience in living abroad.

Patiwat: In fact, the 1st candidate was not me. But earthquake and tsunami disaster in Japan made him change his plan. Finally, I was selected to be trained here instead.

How's life in Japan?

Saowapa: The training was divided into 2 parts. At first, I had attended the training course of AOTS at Chubu training center (Aiji) for six weeks to study Japanese language, livelihood and culture. After finishing a training course at AOTS, I was sent to MCI for training about Flexible Foam with Mr. Hayashi, Mr. Usaka and Mr. Takano. They taught me and also took care of me while living here.

The important problem when working here is Japanese language because it's much different between language in classroom and real working life which is full of technical terms. However, I'm so impressed in generosity of people who tried to communicate with me by using easy word and hand-body language.

Patiwat: For me, I'm fine when living here. I don't feel homesick. At the beginning, I had to study Japanese language at AOTS, Nagoya training center for 6 weeks. Here, I have a lot of friends, good accommodation, and buffet style in every meal. So, even I studied so hard, I also got a plenty of rest.

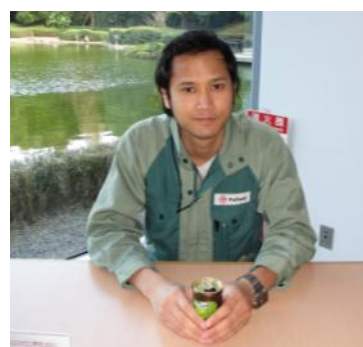
After finishing course of AOTS, I was sent to be trained at MCI about Bariaster with 2 trainers, Mr. Etoh and Mr. Emuro. At first, I felt lonely, but working harder and hanging out with colleagues after work made me really enjoy working here.



How do you feel when working closely with Japanese?

Saowapa: Japanese working style is quite different with Thai's e.g. punctuality, earnestness and exertion in work. Besides, I think Japanese are modest, polite and always pay respect to the others. However, after finishing work, they are cordial, enjoyable and humorous.

Patiwat: I have the same opinion with Khun Saowapa. Japanese are very serious when working. For example, Mr. Etoh, my team leader, always comes to office early and clock out lately. He works very hard. I have never seen him free of work. But you have to see Japanese after work. They also extremely relax as though they are different person from day-time.



What do you want to tell to all TMSC's employees?

Saowapa: I want to tell you that working with Japanese is not so difficult. All Japanese are willing to give the advice and support you all the time. It depends on your courage to ask the support from them. Anyway, I will finish the training here and return to TMSC at the end of this month (March 2012). I hope that everyone has a warm welcome and still give me a good cooperation in work.

Patiwat: Please put your heart into your work, then, the result becomes good.

